Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

FA-ML-2022-0455

Errenteriako Udala
Zk./ Nº 2022/8
Data / Fecha 2022/10/03
HITZARMENA / CONVENIO

NON ZUZENDUA / SUBSANADO EN
Zk./ Nº 2002/10
Data /Fecha 2022/11/03

2022ko urriaren 3an MUGIKORTASUNEKO ETA LURRALDE ANTOLAKETAKO DPTU.ko honako foru agindu hau eman da:

Con fecha 3 de octubre de 2022, se ha dictado la siguiente orden foral del DPTO. DE MOVILIDAD Y ORDENACION DEL TERRITORIO:

Hitzarmena Errenteriako Udala Lurraldebus sistemara atxikitzea

Convenio Ayto. Errenteria -Adhesion sistema Lurraldebus-

Jakin dezazun eta dagozkion bidezko ondorioak izan ditzan igortzen dizut.

Lo que le traslado a Ud. para su conocimiento y efectos.

Donostia, departamentuko idazkari teknikoa - la secretaria técnica del departamento

Maria Teresa Iribarren Goikoetxeandia

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

Gipuzkoako Foru Aldundia
Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio

FORU AGINDUA / ORDEN FORAL

2005eko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren erakunde antolaketa, gobernu eta administrazioari buruzkoaren, 3. artikuluan xedatutakoari jarraituz, Gipuzkoako Lurralde Historikoko foru erakundeek eta organoek beren eginkizunak beteko dituzte honako hauetan zehaztutako eskumen esparru orokorraren arabera: a) Euskal Autonomia Estatutua; b) Autonomia Erkidego osorako erakundeen eta Lurralde Historikoko foru erakundeen arteko harremanei buruzko Legea; c) Ekonomia Ituna eta gainerako finantza nahiz zerga xedapenak; d) araubide arrunteko aldundien eskumen esparrua ezartzen duten toki araubideko lege xedapenak, foru araubideari buruzko berezitasunekin; eta e) Lurralde Historikoari eskumenak esleitzen dizkioten Estatuaren nahiz Autonomia Erkidegoaren gainerako legeak.

De acuerdo con lo que dispone el artículo 3 de la Norma Foral, 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno, y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa, las Instituciones y Órganos Forales del Territorio Histórico de Gipuzkoa ejercen sus funciones en el marco general de competencias definido por: a) el Estatuto de Autonomía para el País Vasco; b) la Ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos; c) El Concierto Económico y demás disposiciones de carácter financiero y tributario; d) Las disposiciones legales de régimen local que establecen el marco competencial de las diputaciones de régimen común, con las especialidades relativas al régimen foral; y e) las demás leyes del Estado o de la Comunidad Autónoma que atribuyan competencias al Territorio Histórico.

Gipuzkoako Foru Aldundiko departamentu, haien jarduera-alor eta funtzioen zehaztapen berriari buruzko 2020ko azaroaren 18ko 7/2020 Foru Dekretuaren 9 a) artikuluaren arabera, Garraioak eta horien plangintza Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuaren jardun-eremuak dira.

En virtud de lo establecido en el artículo 9 a) del Decreto Foral 7/2020, de 18 de noviembre, de nueva determinación de los departamentos de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y de sus áreas de actuación y funciones, los transportes y su planificación son áreas de actuación del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio.

Halaber, Foru Lurraldeko Mugikortasuneko eta Antolaketako Departamentuaren egitura organiko eta funtzionalari buruzko 2020ko urriaren 20ko 19/2020 Foru Dekretuaren 6.1.c) artikuluaren arabera, departamentu horri dagokio, Lurralde Antolaketako Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Lurraldebus markaren pean ematen den bidaiarien herriz kanpoko errepideko garraioaren zerbitzu publikoa antolatzea.

Asimismo, y de acuerdo con lo que dispone el artículo 6.1.c) del Decreto Foral 19/2020, de 20 de octubre, sobre estructura orgánica y funcional del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio Foral, le corresponde al citado departamento, a través de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público, la Ordenación del servicio público de transporte interurbano de viajeros por carretera que se presta bajo la marca Lurraldebus.

Hitzarmenaren xedea da Errenteriako Udala atxikitzea ustiapenerako laguntza-sistemen sistema zentralei, bidaiariarentzako informazio-sistemei eta Lurraldebusen balidazio- eta salmenta-sistemei, hitzarmen-klausuletan zehazten

El objeto del convenio es la adhesión del Ayuntamiento de Errenteria a los sistemas centrales de los sistemas de ayuda a la explotación, de información al viajero y de validación y venta de Lurraldebus del modo y manera que se detalla en las

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

den moduan.

Autobusetan ontziratutako sistemek (ustiapenari laguntzeko sistema, bidaiarientzako informazio-sistema eta balidazio- eta salmenta-sistema) funtzionatzeko sistema zentralak behar dituzte. Orain arte, sistema zentral horiek izan dira Errenteriako hiri-operadorean Lurraldebuseko sistema zentralak.

Gaur egun, Gipuzkoako Foru Aldundia sistema horiek berritzen ari da, bai Lurraldebuseko sistema zentralak, bai autobusetako ekipamendua. Sistema berriak ezarri ondoren, sistema zaharrak itzaliko dira, eta zuzenean eragingo diete gaur egun sistema horietan sartuta dauden hiri-operadoreei.

Sistema horri atxikitzeak autobusetan ontziratutako ekipoek behar bezala jarduteko beharrezkoak diren sistema zentralen funtzionamendua eta mantentze-lanak bermatzen ditu, eta honela zehazten da:

- Balidazio- eta salmenta-sistema.
- Ustiapenari laguntzeko sistema.
- Bideo-zaintzako sistema.
- Bidaiariari informazioa emateko sistemak.

Hitzarmen hau sinatzen den unetik 2026ko abuztuaren 1a bitartean egongo da indarrean. Epe hori amaitu baino lehen, lau urtez luzatu ahal izango da hitzarmena, gehienez.

Azaldutako guztiagatik, erakunde horien arteko lankidetza-esparrua zehaztu nahian, eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeko 47. artikuluari eta hurrengoei jarraiki, Mugikortasun eta Lurralde Antolaketako Departamentuko Foru Diputatuak, dagozkion eskumenak erabiliz.

cláusulas del convenio.

Los sistemas embarcados (sistema de ayuda a la explotación, sistema de información al viajero y sistema de validación y venta) en los autobuses requieren de unos sistemas centrales para su funcionamiento. Hasta la fecha, estos sistemas centrales en el operador urbano de Errenteria han sido los sistemas centrales de Lurraldebus.

Actualmente, la Diputación Foral de Gipuzkoa se encuentra inmersa en la renovación de dichos sistemas, tanto los sistemas centrales de Lurraldebus como el equipamiento embarcado en los autobuses. Una vez implantados los nuevos sistemas, se procederá al apagado de los antiguos sistemas, afectando directamente a los operadores urbanos que actualmente se encuentran integrados en los mismos.

La adhesión a este sistema garantiza el funcionamiento y mantenimiento de los sistemas centrales requeridos para la correcta operación de los equipos embarcados en los autobuses y se concreta en lo siguiente:

- Sistema de validación y venta.
- Sistema de ayuda a la explotación.
- Sistema de video vigilancia.
- Sistemas de información al viajero.

El periodo de vigencia de este convenio se extenderá desde el momento de su firma hasta el 1 de agosto de 2026. Antes de su finalización, se podrá prorrogar por otros cuatro años más.

Por lo expuesto, con el fin de establecer un marco de colaboración entre dichas instituciones y de conformidad con lo señalado en el artículo 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, la diputada foral del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio, en el ejercicio de sus competencias.

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

Gipuzkoako Foru Aldundia
Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua
Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio

Azaldutako guztiagatik, , Mugikortasun eta Lurralde Antolaketako Departamentuko Foru Diputatuak, dagozkion eskumenak erabiliz

Por lo expuesto, la diputada foral del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio, en el ejercicio de sus competencias

EBAZTEN DU

RESUELVE

Gipuzkoako Foru Aldundiaren, eta Errenteriako Udalaren arteko lankidetza-hitzarmenaren testua onartzea, ustiapenari laguntzeko, bidaiariari informazioa emateko eta Lurraldebusen balidazio eta salmentarako sistemen sistema zentralei atxikitzeko.

Aprobar el texto del convenio de colaboración a suscribir entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria para la adhesión a los sistemas centrales de los sistemas de ayuda a la explotación, de información al viajero y de validación y venta de Lurraldebus.

Foru-agindu honekin batera, eranskin gisa jasotzen da testu hori.

Dicho texto se acompaña como anexo a la presente orden foral.

Foru agindu hau behin betikoa da eta amaiera ematen dio administrazio bideari. Interesatuek foru dekretu honen aurka administrazioarekiko auzi errekurtsoa aurkez dezakete Donostiako Administrazioarekiko Auzietako epaitegietan, jakinarazpenaren biharamunetik hasita bi hilabeteko epean.

La presente orden foral es definitiva y pone fin a la vía administrativa. Las personas interesadas podrán interponer contra el mismo recurso contencioso administrativo ante los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia - San Sebastián, en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de su notificación.

Hala ere, horren aurretik berraztertzeko hautazko errekurtsoa aurkezteko foru diputatu honi, jakinarazpenaren biharamunetik hasita hilabeteko epean. Hori eginez gero, ezingo da administrazioarekiko auzi errekurtsorik aurkeztu harik eta berraztertzekoaren berariazko ebazpena eman edo ustezko ezespena gertatu arte. Dena dela, egoki iritzitako beste edozein errekurtso aurkez daiteke.

No obstante, las personas particulares, con carácter previo, podrán interponer recurso potestativo de reposición ante esta diputada foral, en el plazo de un mes a partir del día siguiente al de su notificación. En este caso, no se podrá interponer recurso contencioso-administrativo hasta que sea resuelto expresamente el de reposición o se haya producido su desestimación presunta. Todo ello sin perjuicio de la interposición de cualquier otro recurso que se estime pertinente.

MUGIKORTASUNEKO ETA LURRALDE ANTOLAKETAKO FORU DIPUTATUA /
LA DIPUTADA FORAL DE MOVILIDAD Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO

Sin./Fdo.: Rafaela ROMERO POZO

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

Gipuzkoako Foru Aldundia
Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio

ERRENTERIA UDALA

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN ETA ERRENTERIAKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA USTIAPENARI LAGUNTZEKO, BIDAIARIARI INFORMAZIOA EMATEKO ETA LURRALDEBUSEN BALIDAZIO ETA SALMENTARAKO SISTEMEN SISTEMA ZENTRALEI ATXIKITZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA PARA LA ADHESIÓN A LOS SISTEMAS CENTRALES DE LOS SISTEMAS DE AYUDA A LA EXPLOTACIÓN, DE INFORMACIÓN AL VIAJERO Y DE VALIDACIÓN Y VENTA DE LURRALDEBUS.

Donostian, 2022ko irailaren 29an

En Donostia, a 29 de septiembre de 2022

ELKARTU DIRA

Alde batetik, Rafaela Romero Pozo andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuko foru diputatua (aurrerantzean Gipuzkoako Foru Aldundia).

Eta bestetik, Aizpea Otaegi Mitxelena anderea, Errenteriako Udaleko Alkate-Udalburua.

REUNIDOS

Por una parte, Dña. Rafaela Romero Pozo, diputada foral del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa (en adelante, Diputación Foral de Gipuzkoa).

Y por la otra, Doña Aizpea Otaegi Mitxelena Alcaldesa-presidente del Ayuntamiento de Errenteria.

ESKU HARTZEN DUTE

Rafaela Romero Pozo andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuko foru diputatua denez, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolamendu, Gobernu eta Administrazioari buruzko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren 40. artikuluak esleitzen dizkion eginkizunak betez.

Aizpea Otaegi Mitxelena anderea, Errenteriako Udalaren ordezkaritzan, (helbidea: Herriko plaza z/g Errenteria), Toki Araubidearen Oinarriak ezartzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 b), d) eta s) artikuluak emandako eskumenak gauzatuz.

Administrazioen arteko harreman guztietan beharrezkoak diren koordinazio, lankidetza eta elkarrekiko errespetuaren printzipioei jarraituz, parte

ACTUAN

Dña. Rafaela Romero Pozo, en su calidad de diputada foral del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y en el ejercicio de las funciones que le atribuye el artículo 40 de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Doña Aizpea Otaegi Mitxelena en representación legal del Ayuntamiento de Errenteria, con domicilio en Herriko plaza s/n Errenteria, y en ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 21.1 b), d) y s) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Las personas comparecientes, dentro del marco de los principios de coordinación, colaboración y respeto mutuo que deben informar todas las relaciones

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

hartzaileek HITZARMEN hau sinatzeko behar den lege gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta horretarako ondorengoa

interadministrativas, se reconocen la capacidad necesaria para el otorgamiento del presente CONVENIO y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENA.- 2005eko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioari buruzkoaren, 3. artikuluan xedatutakoari jarraituz, Gipuzkoako Lurralde Historikoko foru erakundeek eta organoek beren eginkizunak beteko dituzte honako hauetan zehaztutako eskumen esparru orokorraren arabera: a) Euskal Autonomia Estatutua; b) Autonomia Erkidego osorako erakundeen eta Lurralde Historikoko foru erakundeen arteko harremanei buruzko Legea; c) Ekonomia Ituna eta gainerako finantza nahiz zerga xedapenak; d) araubide arrunteko aldundien eskumen esparrua ezartzen duten toki araubideko lege xedapenak, foru araubideari buruzko berezitasunekin; eta e) Lurralde Historikoari eskumenak esleitzen dizkioten Estatuaren nahiz Autonomia Erkidegoaren gainerako legeak.

PRIMERO.- De acuerdo con lo que dispone el artículo 3 de la Norma Foral, 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno, y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa, las Instituciones y Órganos Forales del Territorio Histórico de Gipuzkoa ejercen sus funciones en el marco general de competencias definido por: a) el Estatuto de Autonomía para el País Vasco; b) la Ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos; c) El Concierto Económico y demás disposiciones de carácter financiero y tributario; d) Las disposiciones legales de régimen local que establecen el marco competencial de las diputaciones de régimen común, con las especialidades relativas al régimen foral; y e) las demás leyes del Estado o de la Comunidad Autónoma que atribuyan competencias al Territorio Histórico.

Gipuzkoako Foru Aldundiko departamentu, haien jarduera-alor eta funtzioen zehaztapen berriari buruzko 2020ko azaroaren 18ko 7/2020 Foru Dekretuaren 9 a) artikuluaren arabera, Garraioak eta horien plangintza Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuaren jardun-eremuak dira.

En virtud de lo establecido en el artículo 9 a) del Decreto Foral 7/2020, de 18 de noviembre, de nueva determinación de los departamentos de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y de sus áreas de actuación y funciones, los transportes y su planificación son áreas de actuación del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio.

Halaber, Lurraldeko Mugikortasuneko eta Antolaketako Departamentuaren egitura organiko eta funtzionalari buruzko 2020ko urriaren 20ko 19/2020 Foru Dekretuaren 6.1.c) artikuluaren arabera, departamentu horri dagokio, Lurralde Antolaketako Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Lurraldebus markaren pean ematen den bidaiarien herriz kanpoko errepideko garraioaren zerbitzu publikoa antolatzea.

Asimismo, y de acuerdo con lo que dispone el artículo 6.1.c) del Decreto Foral 19/2020, de 20 de octubre, sobre estructura orgánica y funcional del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio, le corresponde al citado departamento, a través de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público, la ordenación del servicio público de transporte interurbano de viajeros por carretera que se presta bajo la marca Lurraldebus.

BIGARRENA.- Bestalde, Errenteriako Udalak, 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 25. artikuluan xedatutakoari jarraituz, besteak beste, arlo hauetan eskumenak ditu: bide azpiegiturak, trafikoa, hiri garraio eta mugikortasuna.

SEGUNDO.- Por su parte, el Ayuntamiento de Errenteria, en virtud del artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, tiene competencias, entre otras materias, en infraestructuras viarias, tráfico, transporte urbano y movilidad. Por otra

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

Gipuzkoako Foru Aldundia
Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio

ERRENTERIA UDALA

Bestalde, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak 17.1.32. artikuluan aurreikusten duenez, udalerriek eskumen propioak baliatu ahal izango dituzte honako eremu hauetan: "*Udalerriko bideetan, pertsona, ibilgailu –motordun zein bestelako- eta animalien mugikortasuna eta irisgarritasuna nahiz pertsona eta salgaien garraioa antolatzea, kudeatzea, sustatzea eta disziplina-modua zehaztea; horretarako, beharrezko iritzitako baliabide materialak, teknikoak eta giza baliabideak jarri ahal izango dituzte".*

parte, la Ley 2/2016, de 7 de abril de Instituciones Locales de Euskadi, prevé en su artículo 17.1.32 que los municipios podrán ejercer competencias propias en los siguientes ámbitos materiales: *"Ordenación, gestión, disciplina y promoción en vías urbanas de su titularidad de la movilidad y accesibilidad de personas, vehículos, sean o no a motor, y animales, y del transporte de personas y mercancías, para lo que podrán fijar los medios materiales, técnicos y humanos que se consideren necesario".*

HIRUGARRENA.- 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, 140. artikuluan adierazten du administrazio publikoek beste administrazio batzuekin elkarlanean jarduten dutela lankidetza printzipioaren arabera, hori ulertuta gainerako administrazio publikoekin batera jardutea xede komunak lortzeko. Eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, toki araubidearen oinarriak arautzekoak, 10. artikuluan xedatutakoaren arabera, toki administrazioak eta gainerako administrazio publikoek egokitu egin behar dituzte elkarren arteko harremanak, lankidetza eta koordinazio betebeharrak beteta, betiere, bakoitzari dagokion eskumen esparrua errespetatuz.

TERCERO.- El artículo 140 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, señala que las diferentes administraciones públicas actúan y se relacionan con otras administraciones de acuerdo con el principio de colaboración, entendido como el deber de actuar con el resto de administraciones públicas para el logro de fines comunes. Y según el artículo 10 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, la administración local y las demás administraciones públicas deben de ajustar sus relaciones recíprocas a los deberes colaboración, coordinación y respeto a los ámbitos competenciales respectivos.

Hortaz, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Errenteriako Udalak LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea adostu dute, 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoko Araubide Juridikoarenak, 47. artikuluan eta hurrengoetan, eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 55, 56. eta 57. artikuluetan diotenarekin bat etorriz.

En consecuencia, y de conformidad con lo señalado en el artículo 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como en los artículos 55 a 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria acuerdan formalizar el presente CONVENIO.

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENA.- Xedea.

Autobusetan ontziratutako sistemek (ustiapenari laguntzeko sistema, bidaiarientzako informazio-sistema eta balidazio- eta salmenta-sistema) funtzionatzeko sistema zentralak behar dituzte. Orain arte, sistema zentral horiek izan dira Errenteriako hiri-operadorean Lurraldebuseko sistema zentralak.

PRIMERA.- Objeto.

Los sistemas embarcados (sistema de ayuda a la explotación, sistema de información al viajero y sistema de validación y venta) en los autobuses requieren de unos sistemas centrales para su funcionamiento. Hasta la fecha, estos sistemas centrales en el operador urbano de Errenteria han sido los sistemas centrales de Lurraldebus.

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

Gipuzkoako Foru Aldundia
Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua
Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio

ERRENTERIA UDALA

Gaur egun, Gipuzkoako Foru Aldundia sistema horiek berritzen ari da, bai Lurraldebuseko sistema zentralak, bai autobusetako ekipamendua. Sistema berriak ezarri ondoren, sistema zaharrak itzaliko dira, eta zuzenean eragingo diete gaur egun sistema horietan sartuta dauden hiri-operadoreei.

Sistema horri atxikitzeak autobusetan ontziratutako ekipoek behar bezala jarduteko beharrezkoak diren sistema zentralen funtzionamendua eta mantentze-lanak bermatzen ditu, eta honela zehazten da:

- Balidazio- eta salmenta-sistema.
- Ustiapenari laguntzeko sistema.
- Bideo-zaintzako sistema.
- Bidaiariari informazioa emateko sistemak.

Hori horrela izanik, hitzarmen honen xedea da Errenteriako Udala ustiapenari laguntzeko, bidaiariari informazioa emateko eta lurraldebusen balidazio eta salmentarako sistemen sistema zentralei atxikitzea hurrengo klausuletan zehazten den moduan.

BIGARRENA.- Aldeen betebeharrak.

Errenteriako Udalak konpromisoa hartzen du ontziratutako ekipamendua berritzeko eta komunikazioa bermatzeko, bai ontziratutako elementuen eta Lurraldebuseko sistema zentralen artean, bai operadorearen kontrol-zentroaren eta Lurraldebuseko sistema zentral horien artean.

Era berean, Errenteria ko Udalak konpromisoa hartzen du ontziratutako ekipamenduaren funtzionamendua egokia izateko eta etengabe teknologiara egokitzeko.
Era berean, Gipuzkoako Foru Aldundiak Errenteriako hiri-operadoreari Lurraldebuseko sistema zentraletarako sarbidea bermatuko dio, biltegiratutako sistemen eta datuen eragiketa eta ustiapena bermatuz.

Bestalde, Gipuzkoako Foru Aldundiak sistema funtzionamendu egokiarekin eta etengabeko bilakaera teknologikoarekin mantentzeko konpromisoa hartu du.

Actualmente, la Diputación Foral de Gipuzkoa se encuentra inmersa en la renovación de dichos sistemas, tanto los sistemas centrales de Lurraldebus como el equipamiento embarcado en los autobuses. Una vez implantados los nuevos sistemas, se procederá al apagado de los antiguos sistemas, afectando directamente a los operadores urbanos que actualmente se encuentran integrados en los mismos.

La adhesión a este sistema garantiza el funcionamiento y mantenimiento de los sistemas centrales requeridos para la correcta operación de los equipos embarcados en los autobuses y se concreta en lo siguiente:

- Sistema de validación y venta.
- Sistema de ayuda a la explotación.
- Sistema de video vigilancia.
- Sistemas de información al viajero.

Siendo ello así, es objeto del presente convenio la adhesión del Ayuntamiento de Errenteria a los sistemas centrales de los sistemas de ayuda a la explotación, de información al viajero y de validación y venta de Lurraldebus del modo y manera que se detalla en las siguientes cláusulas.

SEGUNDA.- Obligaciones de las partes.

El Ayuntamiento de Errenteria se compromete a realizar una renovación del equipamiento embarcado y garantizar la comunicación tanto entre los diferentes elementos embarcados y los sistemas centrales de Lurraldebus, como entre el centro de control del operador y dichos sistemas centrales de Lurraldebus.

Así mismo, el Ayuntamiento de Errenteria se compromete a mantener el equipamiento embarcado en correcto uso de funcionamiento y en continua adaptación tecnológica.
De la misma manera, la Diputación Foral de Gipuzkoa garantizará acceso al operador del urbano de Errenteria a los sistemas centrales de Lurraldebus, garantizando la operación y explotación de los sistemas y datos almacenados.

Por su parte, la Diputación Foral de Gipuzkoa se compromete a mantener el sistema en correcto uso de

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

Gipuzkoako Foru Aldundia
Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua

Diputación Foral de Gipuzkoa
Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio

ERRENTERIA UDALA

funcionamiento y en continua evolución tecnológica.

HIRUGARRENA.- Jarraipen Batzordea.

1. Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Errenteriako Udalak Jarraipen Batzorde bat sortzea adostu dute, hitzarmen honetan adierazitako xedeak betetzen direla bermatzearren.

2. Jarraipen Batzordea erakunde bakoitzeko bi ordezkarik osatuko dute. Hauek izango dira jarraipen batzordearen zereginak:

- Hitzarmena betetzen dela zaintzea.
- Bi administrazio publikoen arteko lotura izatea.
- Hitzarmena interpretatzerakoan edo hura gauzatzerakoan sor daitezkeen arazoak konpontzea.

TERCERA.- Comisión de Seguimiento.

1. La Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria acuerdan crear una Comisión de Seguimiento, con el objeto de garantizar el cumplimiento de los objetivos expresados en este convenio.

2. La Comisión de Seguimiento estará formada por dos representantes de cada una de las instituciones y tendrá, entre otras, las siguientes funciones:

- Velar por el cumplimiento del presente convenio.
- Actuar de enlace entre ambas administraciones públicas.
- Resolver los problemas de interpretación que pueda plantear el convenio o su ejecución.

LAUGARRENA.- Eskumenak.

Hitzarmen honek ez du ekarriko parte hartzen duten alderdiek dituzten eskumenei uko egiterik, ez eta haien aldaketarik ere. Esku hartzen duen alderdi bakoitzak hitzarmen honen indarrez dagozkion konpromisoen erantzukizunak bakarrik hartzen ditu bere gain.

CUARTA.- Competencias.

El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

BOSGARRENA.- Indarraldia.

1. Hitzarmen hau sinatzen den unetik 2026ko abuztuaren 1A bitartean egongo da indarrean.

2. Epe hori amaitu baino lehen, lau urtez luzatu ahal izango da hitzarmena, gehienez.

QUINTA.- Vigencia.

1. El periodo de vigencia de este convenio se extenderá desde el momento de su firma hasta el 1 de agosto de 2026.

2. Antes de su finalización, se podrá prorrogar por otros cuatro años más.

SEIGARRENA.- Aldaketak.

Hitzarmen honetan edozein aldaketa egiteko, beharrezkoa izango da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Errenteriako Udalaren onespena edukitzea.

SEXTA.- Modificaciones.

Cualquier modificación del presente convenio deberá contar con el visto bueno previo de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Ayuntamiento de Errenteria.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmena indargabetzea.

1. Hitzarmena indargabetuta gera daiteke sinatzaileek

SÉPTIMA.- Resolución del convenio.

1. El presente convenio podrá resolverse por mutuo

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

horrela adostuz gero.

2. Hitzarmena indargabetzeko arrazoia izan daiteke aurreko zehaztapenen bat ez betetzea, bi aldeetakoren batek salatu ondoren, gutxienez hilabete bat lehenago eta idatzizko jakinarazpen frogatuaren bidez.

ZORTZIGARRENA.- Indargabetzea.

Hitzarmen hau iraungi egingo da kasu hauetan:

a) Bosgarren klausulan aipatutako indarraldia amaitzen denean.

b) Alderdi sinatzaileek hala adostuz gero.

c) Suntsiarazten bada hitzarmenean hartutako konpromisoak ez betetzeagatik.

BEDERATZIGARRENA.- Izaera eta araubide juridikoa.

Hitzarmen hau administratiboa da, eta interpretatzeko eta garatzeko, administrazio publikoen arteko lankidetza-hitzarmenei aplikatu beharreko ordenamendu juridiko-administratiboari jarraitu behar zaio, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeak ezartzen duenaren arabera.

Hirugarren klausulan aurreikusitako Jarraipen Batzordeari agindutako eginkizunak alde batera utzi gabe, hitzarmen hau garatu eta gauzatzearen alderdien artean sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Eta ados daudela frogatzeko, parte hartzaileek hitzarmen honen bi ale sinatzen dituzte, goian aipatutako lekuan eta egunean.

MUGIKORTASUNEKO ETA LURRALDE ANTOLAKETAKO FORU DIPUTATUA / LA DIPUTADA FORAL DE MOVILIDAD Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO,

acuerdo de las partes firmantes.

2. Será causa de resolución del convenio el incumplimiento de alguna de las estipulaciones anteriores, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes.

OCTAVA.- Extinción.

El presente convenio se extinguirá por:

a) El transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula quinta.

b) El mutuo acuerdo de las partes firmantes.

c) Resolución por incumplimiento de los compromisos asumidos en este convenio.

NOVENA.- Naturaleza y régimen jurídico.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas, según establece la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.

Sin perjuicio de las funciones encomendadas a la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula tercera, las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa.

Y en prueba de conformidad con lo dispuesto, las partes suscriben el presente convenio por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

ERRENTERIAKO ALKATE-UDALBURUA / EL ALCALDE-PRESIDENTA DE ERRENTERIA,

FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **FAEBe879c98c-6a07-41e8-85d1-f51225e5b03a**
Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan: ***https://egoitza.gipuzkoa.eus/eks***
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:
https://egoitza.gipuzkoa.eus/csv

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	Convenio Ayto. Errenteria -Adhesion sistema Lurraldebus-

Sinatzailea 1 / Firmante 1:
IRIBARREN GOIKOETXEANDIA, Maite
Data / Fecha: 2022/10/03 12:25:18